

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

N° 104

Monday, December 8, 2014

Le lundi 8 décembre 2014

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Day
 Demers
 Downe
 Doyle
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Ngo
 Nolin
 Patterson
 Plett
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Unger
 Verner
 Wallace
 White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Day
 Demers
 Downe
 Doyle
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Ngo
 Nolin
 Patterson
 Plett
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Unger
 Verner
 Wallace
 White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**ROUTINE PROCEEDINGS****Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**DEFERRED VOTE**

At 6:33 p.m., pursuant to the Order adopted December 4, 2014, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the third reading of Bill S-219, An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War, as amended.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Johnson	McIntyre	Runciman
Ataullahjan	Demers	Lang	Meredith	Seidman
Batters	Doyle	LeBreton	Mockler	Seth
Bellemare	Eaton	MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Ngo	Tannas
Black	Fortin-Duplessis	Manning	Patterson	Unger
Boisvenu	Frum	Marshall	Plett	Verner
Carignan	Greene	Martin	Raine	Wallace
Dagenais	Housakos	McInnis	Rivard	White—45

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Eggleton	Furey	Hervieux-Payette	Joyal—4
----------	-------	------------------	---------

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools	Downe	Jaffer	Mitchell	Ringuette
Cordy	Fraser	Lovelace Nicholas	Moore	Tardif—14
Cowan	Hubley	Massicotte	Munson	

PRIÈRE**AFFAIRES COURANTES****Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-47, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**VOTE REPORTÉ**

À 18 h 33, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 décembre 2014, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam, tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

Accordingly, Bill S-219, as amended, was read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Ordered, That order number 72 be discharged from the Order Paper.

o o o

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, the Senate resolve that the Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:
-paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3);
2. *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S., c. 33 (2nd Supp):
-Parts II and III;

En conséquence, le projet de loi S-219, tel que modifié, est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, la Loi sur les marques de commerce et d’autres lois en conséquence.

L’honorable sénateur Black propose, appuyé par l’honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L’honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l’honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Ordonné : Que l’article n^o 72 soit révoqué du Feuilleton.

o o o

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que, conformément à l’article 3 de la Loi sur l’abrogation des lois, L.C. 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :
-alinéas d) et e) de la définition de « installation » ou « silo » à l’article 2 et paragraphes 55(2) et (3);
2. *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R., ch. 33 (2^e suppl.) :
-parties II et III;

3. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:
 - paragraphe 8(1)(d), sections 9, 10 and 12 to 16, subsections 17(1) to (3), sections 18 and 19, subsection 21(1) and sections 22, 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 (in respect of the following provisions of the schedule: sections 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9 to 12, 14 and 16) and 85;
 4. *Agreement on Internal Trade Implementation Act*, S.C. 1996, c. 17:
 - sections 17 and 18;
 5. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:
 - section 140;
 6. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:
 - subsection 1(3) and sections 5, 9, 13 to 15, 18 to 23 and 26 to 28;
 7. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
 8. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:
 - section 37;
 9. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:
 - sections 155, 157, 158 and 160, subsections 161(1) and (4) and section 168;
 10. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:
 - sections 89 and 90, subsections 107(1) and (3) and section 109;
 11. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:
 - section 45;
 12. *Yukon Act*, S.C. 2002, c. 7:
 - sections 70 to 75 and 77, subsection 117(2) and sections 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 and 283;
 13. *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, S.C. 2003, c. 8:
 - section 23;
 14. *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 2003, c. 26:
 - sections 4 and 5, subsection 13(3), section 21, subsections 26(1) to (3) and sections 30, 32, 34, 36 (with respect to section 81 of the *Canadian Forces Superannuation Act*), 42 and 43;
3. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :
 - alinéa 8(1)d), articles 9, 10 et 12 à 16, paragraphes 17(1) à (3), articles 18 et 19, paragraphe 21(1) et articles 22, 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 (en ce qui concerne les articles suivants dans l'annexe : articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9 à 12, 14 et 16) et 85;
 4. *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
 - articles 17 et 18;
 5. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :
 - article 140;
 6. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :
 - paragraphe 1(3) et articles 5, 9, 13 à 15, 18 à 23 et 26 à 28;
 7. *Loi de mise en œuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
 8. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :
 - article 37;
 9. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :
 - articles 155, 157, 158 et 160, paragraphes 161(1) et (4) et article 168;
 10. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :
 - articles 89 et 90, paragraphes 107(1) et (3) et article 109;
 11. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :
 - article 45;
 12. *Loi sur le Yukon*, L.C. 2002, ch. 7 :
 - articles 70 à 75 et 77, paragraphe 117(2) et articles 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 et 283;
 13. *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, L.C. 2003, ch. 8 :
 - article 23;
 14. *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, L.C. 2003, ch. 26 :
 - articles 4 et 5, paragraphe 13(3), article 21, paragraphes 26(1) à (3) et articles 30, 32, 34, 36 (en ce qui concerne l'article 81 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*), 42 et 43;

15. *Assisted Human Reproduction Act*, S.C. 2004, c. 2:
-sections 12 and 45 to 58;

16. *Public Safety Act, 2002*, S.C. 2004, c. 15:
-sections 40, 78, 105 and 106; and

17. *Amendments and Corrections Act, 2003*, S.C. 2004, c. 16:
-sections 10 to 17 and 25 to 27.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-483, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence).

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

15. *Loi sur la procréation assistée*, L.C. 2004, ch. 2 :
-articles 12 et 45 à 58;

16. *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, L.C. 2004, ch. 15 :
-articles 40, 78, 105 et 106;

17. *Loi modificative et rectificative (2003)*, L.C. 2004, ch. 16 :
-articles 10 à 17 et 25 à 27.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte).

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60, 66, 47 and 74 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to study the following:

The assessment and appeals process of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS), including the replacement programs; AgriStability and AgriInvest;

The definition, including legal precedent and regulatory framework, and application of the terms “arm’s length salaries” and “non-arm’s length salaries” as used by CAIS and related programs, as well as a comparison of those definitions and the application used by Revenue Canada and Employment and Social Development Canada; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 10, 26, 18, 19, 21, 28, 13, 16, 29, 44, 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15 and 17 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60, 66, 47 et 74 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier :

le processus d’évaluation et d’appel du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), y compris les programmes de remplacement, Agri-stabilité et Agri-investissement;

la définition, y compris les précédents juridiques et le cadre réglementaire, et l’application des expressions « salaires versés à des personnes sans lien de dépendance » et « salaires versés à des personnes ayant un lien de dépendance » utilisées dans le PCSRA et les programmes connexes, et leur comparaison avec les définitions et applications à Revenu Canada et à Emploi et Développement social Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2015 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Stewart Olsen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 10, 26, 18, 19, 21, 28, 13, 16, 29, 44, 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15 et 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 19, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families, be extended from December 19, 2014 to December 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2014 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-995.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-996.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2012, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 2/41-997.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Budget Implementation Act, 1997*, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/41-998.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 2/41-999.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:35 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 19 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles, soit reportée du 19 décembre 2014 au 31 décembre 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2018 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2014 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-995

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/41-996.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 2/41-997.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 2/41-998.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 2/41-999.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 35, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Frum (*December 8, 2014*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Tannas (*December 4, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ngo (*December 4, 2014*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Poirier (*December 8, 2014*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 8 décembre 2014*).

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 4 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 4 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 8 décembre 2014*).

